

葡萄牙 Portugal

葡萄牙被認為是歐洲小國之一，它雖然與澳門不盡相同，但它在過往約五百年來在澳門留下了許多印記。

有一位教授葡萄牙文化的老師告訴我，葡國可以三個“F”代表之，那便是著名的“法多”(葡國民歌)，花地瑪及足球。事實上，葡國悲歌甚為淒美；葡萄牙人重視宗教信仰，而且人民迷戀足球也是鐵一般的事實。

若我告訴你們，葡萄牙僅擁有這三個“F”，那麼我便不夠坦誠了。她著實還有很多東西使我著迷呢。她的迷人景緻是我們無緣在澳門看得到的。

假若要我去推廣葡萄牙，我將會從她的優美景色開始——廣闊的藍天，高崇的山峰，清澈的河水，連綿的海灘，各式各樣的花卉，而最使我讚嘆不已的是她的藝術——那精緻的雕刻、宏偉的建築物、美輪美奐的公園……還有人民鍾愛的那享受咖啡時的閒逸。

雖然與歐洲其他國家相比，葡萄牙在經濟上較為疲弱，但它的文化與傳統，於我而言十分吸引。那些反映葡萄牙民族日常生活故事或收割時喜悅的土風舞，還有個人認為殘忍的鬥牛活動，其背後呈現出令人讚歎的智與力的發揮。此外，那葡萄牙女士烹調及打掃家居時的樸素面容，那葡萄牙男士的紳士風度，那人民所具有的耐性與寬容氣度，都使我非常感動。

作為葡文老師，處身於澳門這個融合了中葡文化的歷史城市，我引以自豪的是我能夠為澳門的土生文化而出一分力——一向世界推廣這種既非葡式亦非中式的，而是融合的、原始的和優美的本地文化。

我期待有一天可以聽到人們說：「澳門是一個操中葡兩種語言的城市」，而這個訊息能傳遍世上每一角落，吸引各地的遊客前來這細小而別具韻味的都市遊覽。

梁玉清譯

Portugal é considerado um dos pequenos países da Europa, muito diferente da cidade de Macau, mas que deixou aqui as suas marcas durante cerca de quinhentos anos.

País muito famoso em três “F”s, segundo um professor de Cultura Portuguesa que muito admiro. Conhecido, pelo Fado, Fátima e Futebol. Realmente os fados portugueses são lindos, de facto, as pessoas são muito religiosas e é também verdade que é apaixonada pelo futebol a população portuguesa.

Como é óbvio, se vos disser que Portugal só tem esses três “F”s, não estou a ser sincera. Há muitas mais coisas que me fizeram apaixonar por ele. A sua paisagem... coisa que não temos a oportunidade de ver em Macau.

Se eu fosse uma apresentadora que quisesse divulgar Portugal, começaria pela sua paisagem. O largo céu azul, as altas montanhas, a clareza dos rios, as praias incessantes, as flores variadas, a arte... foi o que mais me fascinou, a escultura, a arquitectura, a beleza dos jardins... a hora do café que os portugueses tanto gostam...

Embora sendo um país economicamente pobre comparado com outros países europeus, a sua cultura e tradição são muito interessantes para mim. As danças folclóricas que exprimem a história do dia-a-dia do povo português, a sua alegria na colheita, a tourada, embora muito cruel para mim, mas que tem um significado impressionante, o do domínio da inteligência sobre a força, o amor à emoção que me mostraram infinitas obras de arte, a face caseira das senhoras portuguesas na sua comida e organização doméstica, o cavalheirismo dos senhores portugueses, a paciência e a tolerância da população em geral.

Sendo professora de Língua Portuguesa em Macau, cidade historicamente marcada pela miscegenação das Culturas Portuguesa e Chinesa, sinto-me orgulhosa de poder trabalhar para a vida da Cultura Macaense, em Macau. Uma cultura não totalmente portuguesa, nem totalmente chinesa. Uma